

## **ВЗАИМОДЕЙСТВИЕ КАТЕГОРИАЛЬНЫХ ЗНАЧЕНИЙ И СРЕДСТВ ИХ ВЫРАЖЕНИЯ**

**И.Б. Андиш**

Пятигорский государственный лингвистический университет, Пятигорск

В статье анализируются лингвистические представления о средствах выражения категориальных содержаний, категориального значения аспектуальности и средствах выражения интенсивности.

**Ключевые слова:** *категориальное значение, аспектуальность, категория интенсивности, интенсификаторы, градуальность, неосновные корреляты.*

Отношения между языковыми коррелятами понятийных категорий определяются, как пишет Б.А. Серебренников, «избирательностью» языка. По отношению к грамматическим категориям этот принцип означает, что в пределах данного семантического пространства язык может «избрать» отдельные значения для грамматического выражения, оставив выражение других возможных значений на долю лексики или контекста. «Избранные» данным языком значения могут представлять собой лишь «отдельные узлы» и фрагменты в категориальном семантическом пространстве, в то время как другие значения остаются вообще невыраженными. Так, в английском языке семантическое пространство, связанное с категориями аспектуальности, интенсивности, градации, модальности, квантитативности и некоторыми иными категориями выражается неомогенно, т.е. не полностью распределяется между грамматическими средствами выражения.

Как отмечает А.В. Бондарко, грамматическая избирательность языка не всегда опирается на формально-логические правила [Бондарко 2003:13]. Необходимость коммуникативной ориентации значений обуславливает перераспределение содержаний, которые могли бы быть выражены грамматически, между морфологией, синтаксисом, лексикой, контекстом, различными сложными и комбинированными средствами выражения, включая «скрыто-грамматические». Грамматические значения – это обобщенные категориальные значения, под которые подводится множество отдельных слов. Грамматические смыслы – это не все те смыслы, которые можно извлечь из высказываний на данном языке, а только те, которые находят воплощение в значениях грамматических форм и категорий в служебных (т.е. в грамматических) словах, в специальных типах синтаксических конструкций или в значениях лексико-грамматических разрядов слов. Лексические значения – это индивидуальные значения лексических единиц. Именно на этой основе выделяются ФСП, описываемые в функциональной грамматике. К их числу относится функционально-семантическое поле аспектуальности, конституируемое в английском и русском языках многочисленными взаимодействующими языковыми средствами (морфологическими, синтаксическими, словообразовательными, лексико-грамматическими, лексическими и их разнообразными

сочетаниями), объединенными общностью семантических функций.

Лингвистические представления о средствах выражения категориальных содержаний в значительной степени опираются на традиции. Как пишет А.В. Бондарко, обычно не вызывает сомнений то, что издавна признано «законным» предметом грамматического описания. И, напротив, в тех случаях, когда при подходе от семантики к форме исследователь встречается с необычными для грамматики, нетрадиционными средствами выражения грамматических значений и смыслами, такие сомнения возникают.

Некоторые из грамматических значений универсальны. Например, ученые отмечают совпадение в разных языках значений категории степеней сравнения. Неуниверсальность значений грамматических единиц и форм связана с неуниверсальностью самих грамматических систем и подсистем и различий между языками, например, в поле аспектуальности, где один язык обладает развернутой системой грамматических и словообразовательных средств, а в другом она менее развита. Так, хотя поле аспектуальности есть в обоих сравниваемых языках, не все компоненты поля аспектуальности совмещаются. Исследователями английской грамматики термин *аспект* используется для обозначения грамматической категории, которая отражает то, как рассматривается или переживается действие в его отношении к времени [Quirk 1987]. Аспект в английском языке не является дейктиком, т.е. не коррелирует с моментом речи. Категория аспекта в английском языке настолько тесно связана с категорией времени, что их разграничение – не что иное, как вопрос терминологического удобства: категория времени выражается морфологически, а категория аспекта – синтаксически. Традиционно формы времени и аспекта считались «сложными временами», однако современные авторы выделяют в английском языке категорию времени, выражаемую морфологической оппозицией между формами личного глагола в настоящем и прошедшем времени и категорию аспекта. Выделяются также две аспектные конструкции: перфекта и прогрессива (называемого также дуративом, или длительным аспектом). Первая позволяет обозначить действие как завершенное, вторая – как не завершенное, т.е. находящееся в процессе своего развития (прогресса).

Содержание аспектуальных отношений в русском языке заключается в описании характера протекания (способа) и распределении действия во времени. К настоящему времени замкнутый и точный состав фундаментальных, центральных и периферийных аспектуальных признаков, принадлежащих к области аспектуальных отношений, не установлен. Как считает А.В. Бондарко, это вообще вряд ли когда-либо достижимо. Образование грамматического ядра поля аспектуальности в обоих языках можно рассматривать как процесс зарождения и формирования грамматикализованных средств его выражения.

Аспект, или глагольный вид (Aspect), как принято считать, возник на базе понятия способов действия, поэтому существует и функционирует в

тесной связи с ними. Способы действия – Aktionsarten – входят в русском языке в число основных компонентов поля аспектуальности. Довидовые значения и средства выражения способов действия при этом вступают во взаимодействие с видовыми. В английском и русском языках для выражения как вида, так и способа действия используются разные средства, в том числе морфологические и лексические. В то же время потребности в выражении вида, как об этом свидетельствует английский язык, вполне могут быть удовлетворены и при отсутствии некоторых видовых значений, и при распространении вида лишь на часть глагольной лексики.

Выражение категориального значения аспектуальности в языке может быть негомогенным: как синкретичным, так и дробным. Дробление содержания категории аспектуальности на подкатегории выражает, в частности, категория интенсивности. Признак интенсивности в обоих языках связан с обозначением предельности. Грамматический признак повышенной интенсивности связан с тенденцией к обозначению исключительно или преимущественно достигнутого предела. Этот признак – отношения действия к его внутреннему пределу – является в ряде европейских языков основным для разграничения глаголов на лексико-грамматические классы и разряды.

Значение ослабленной или повышенной степени интенсивности действия можно отнести к числу фундаментальных аспектуальных грамматических признаков русского глагола. В обоих языках значение интенсивности действия выражается как синкретично, так и дробно, как морфологическими, так и лексико-грамматическими средствами.

Для выражения интенсивности в обоих языках используется значительное число разноаспектных и разноуровневых средств. Интенсивность в русском языке может выражаться как специальными средствами, так и в различных сочетаниях с результативностью, начинательностью, предельностью и неопределенностью. В английском языке интенсивность выражают степени сравнения имен прилагательных и наречий, а также имена прилагательные, существительные, количественные и порядковые числительные, полнозначные и модальные глаголы.

Сравнительная и превосходная степень прилагательных и наречий представляют собой грамматикализованные средства выражения результатов сравнения по интенсивности признаков каких-либо предметов, действий, состояний, качеств. При этом, в обоих языках, если данное качество или признак, свойственные группе объектов в целом, одинаково присущи им всем, это отношение между ними выражается в значении положительной степени. Если данное качество или признак присущи одному из объектов группы более, нежели другому, это выражается в синтетической или аналитической форме, соответствующей сравнительной степени: *earlier, cleverer; more beautiful, more curious*. Если же данный объект обладает этим качеством или признаком в наибольшей мере, то используется превосходная степень: *earliest, cleverest; most beautiful, most curious*. Тем самым наличие в

языке парадигмы степеней сравнения позволяет градуировать интенсивность признака/качества, т.е. осуществлять градацию объективируемых качеств/признаков/состояний. В системе языка ее выражают наречия типа *very*, *slightly*, предшествующие прилагательным: *very dark*, *slightly nervous*. Эти средства также сигнализируют количественную меру эмоциональности, экспрессивности и оценочности. В тексте некоторые интенсификаторы используются с именами прилагательными в сравнительной степени, например: *somewhat easier*; *rather better*. Посредством этих прилагательных-интенсификаторов градуируются значения, выражаемые посредством нематериальных и материальных имен существительных. Приведем примеры: *madness* и *sheer madness*; *report* и *true report*; *a hero* и *a real hero*; *stranger* и *perfect stranger*.

Градацию как семантический процесс, основанный на операции сравнения, может отражать обширная и негомогенная группа лексических единиц. Сравнение значений ряда слов, которые обозначают признаки и качества, позволяет расположить их на разных ступенях, или участках измерительной шкалы (в направлении увеличения или уменьшения). Обычно существуют два парных слова, которые занимают противоположные концы соответствующей семантической шкалы (*young-old*; *deep-shallow*; *tall-short*), а при наличии большего числа остальные располагаются между ними, т.е. также градуируются. Градуальность лексического значения лексических единиц – это результат когнитивно-семантического процесса сравнения обозначаемых предметов, действий, процессов и состояний. К градуированным словам относятся *high*, *long*, *old*, *thick*, *wide*, которые также называют прилагательными меры. Градуальность выражают количественные и порядковые числительные при материальных именах существительных: *one-third of time*; *the first of two days*. Некоторые исследователи в число общих порядковых числительных включают и слова *next*, *last*, *past*, *(an)other*, *additional*, *further*. Все они располагаются на семантической шкале и в грамматическом и семантическом отношениях напоминают градуирующие числительные [Quirk 1987: 262].

Когнитивно-семантический процесс градации отражают также модальные глаголы *can* и *must*, *shall* и *will*. Компонент «градуальность» присутствует и в значениях некоторых глаголов английского языка. Многие входящие в это число глаголы: *increase*, *intensify*, *exaggerate*, *exceed*, *prevail*, *maximize*, *lengthen*, *enlarge*, *amplify*, *lessen*, *curtail*, *lower*, *abridge*, *impair*, *minimize*, *decline* выражают интенсивность совместно с градуальностью.

Итак, в английском и русском языках для выражения понятия об аспектуальности существуют как специально предназначенные морфемы и слова, так и средства, выражающие другие, тем или иным образом соотносимые с нею категории. Аспектуальность соотносится с категорией предела, с интенсивностью, а через нее – с категориями градации, меры, сравнения, оценки, количества и качества. Средства выражения этих категорий в английском и

русском языках, характеризующихся их разной концентрацией, нельзя признать содержательно тождественными. Особенности состава средств выражения отражаются на самом содержании этих отношений и на конкретных языковых вариантах, функционирующих в определенных типах ситуаций и контекстов.

Каждая из рассматриваемых понятийных категорий имеет две возможные проекции: в грамматическую систему языка, где ее выражение влияет на образование соответствующих словоформ, и в текст. В тексте выражение данных категориальных значений влияет на уровень функционирования словоформ, на уровень высказываний и более широких единиц в составе текста: определенных типов и подтипов категориальных ситуаций. В обоих языках наряду с морфологическими и лексико-грамматическими средствами выражения категории интенсивности используются коммуникативные интенсификаторы – обстоятельственные показатели длительности действия: *долго, мгновенно, постепенно, медленно, часто, вдруг*. Данные коммуникативные интенсификаторы также имеют непосредственное отношение к выражению сложной и многоаспектной лингвистической категории оценки.

В изложении результатов когнитивных процессов выражение аспектуальности, интенсивности и других сопряженных с ними категорий способствует адекватности отражения того, как говорящий интерпретирует воспринимаемую действительность в зависимости от коммуникативных ситуаций. При этом в бытовых межличностных ситуациях общения «основные» средства могут оказаться хотя и концептуально полноценными, т.е. содержащими соответствующие признаки в качестве родовых, центральных компонентов их лексико-грамматических значений, но менее прагматически релевантными. И наоборот, могут оказаться предпочтительными средства, не предназначенные для реализации данной понятийной категории непосредственно, но имеющие потенции актуализации некоторых контекстуальных смыслов – если они более соответствуют коммуникативным намерениям. Например, коммуникативные интенсификаторы придают речи экспрессивность и особую функционально-стилистическую окрашенность.

Использование неосновных коррелятов обычно не является препятствием к достижению взаимопонимания коммуникантов. Наличие у коррелятивных средств языкового выражения упомянутых выше когнитивно, коммуникативно и прагматически значимых различий раскрывается уже при их сопоставлении в системе языка. Оно еще более очевидно при выходе этих единиц из языка в речь.

#### ЛИТЕРАТУРА

1. Бондарко А.В. Принципы функциональной грамматики и вопросы аспектологии / А.В. Бондарко. – М.: УРСС, 2003. – 208 с.
2. Туранский И.И. Средства интенсификации высказываний в английском языке / И.И. Туранский. – Куйбышев: Изд-во КГПИ, 1987. – 76 с.
3. Quirk R. A Comprehensive Grammar of the English Language / R. Quirk, S. Greenbaum, G. Leech, J. Svartvik. – L., N.Y.: Longman, 1987. – 1779 p.

## **CORRELATION OF CATEGORIAL MEANINGS AND MEANS OF THEIR EXPRESSION**

**I. B. Andish**

Pyatigorsk State Linguistic University, Pyatigorsk

The article analyzes linguistic ideas about means of expression categorial contents, categorial meaning of aspectuality and means of expression intensity

**Key words:** *categorial meaning, aspectuality, category of intensity, means of intensification, graduality, non-essential correlations.*

*Об авторе:*

АНДИШ Ирина Брониславовна – кандидат филологических наук, доцент кафедры европейских языков Пятигорского государственного лингвистического университета, *e-mail:* andish.irina@mail.ru.

УДК 811.111'27

## **КОММУНИКАТИВНАЯ НЕУДАЧА В ДИАЛОГЕ «РЕБЕНОК - ВЗРОСЛЫЙ»**

**О.А. Баранцева**

Пермский государственный гуманитарно-педагогический университет,  
Пермь

В статье рассматривается проблема непонимания в процессе интеракции ребенка и взрослого. Взрослый использует разные способы разрешения коммуникативной неудачи, максимально адаптируя свою речь под возрастные особенности ребенка.

**Ключевые слова:** *коммуникативная неудача, диалог «ребенок - взрослый»*

Диалог «взрослый - ребенок» качественно отличается от диалога «взрослый - взрослый». Одной из ключевых функций общения взрослого и ребенка является дидактическая функция, суть которой состоит в когнитивном, коммуникативном и языковом развитии ребенка [Исенина 1986: 55]. Зрелый носитель языка при этом выступает в роли непрофессионального учителя, обогащающего багаж знаний и навыков юного собеседника. Наиболее ярким примером проявления лингводидактической направленности диалога взрослого и ребенка является ситуация коммуникативной неудачи, анализу которой посвящена данная статья. Материалом для изучения послужили фрагменты диалогов, отобранные из англоязычных художественных фильмов.

Коммуникативная неудача (далее КН), по мнению С.И. Виноградова, – «это недостижение инициатором общения коммуникативной цели и, шире, прагматических устремлений, а также отсутствие взаимодействия, взаимопонимания и согласия между участниками общения» [Виноградов 1999: 13].

Как считает В.В. Казаковская, взрослый, как правило, интуитивно – ана-